



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI  
REPUBLIK INDONESIA  
2024

# Tape! Tape!

## Tapai! Tapai!

Penulis

Santi Anna Simatupang

Ilustrator

Eka Hasanah



B1

Pembaca Awal

Cerita Anak Dwibahasa Sumatera Utara  
dalam Bahasa (Daerah) Batak Toba dan Bahasa Indonesia



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI  
REPUBLIK INDONESIA  
2024

# Tape! Tape!

## Tapai! Tapai!



Penulis

Santi Anna Simatupang

Ilustrator

Eka Hasanah

Cerita Anak Dwibahasa Sumatera Utara  
dalam Bahasa (Daerah) Batak Toba dan Bahasa Indonesia

**Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi  
Republik Indonesia  
Dilindungi Undang-Undang**

Penafian: Buku Cerita Anak Dwibahasa ini disusun, ditelaah, dan diterbitkan pada tahun 2024 sebagai produk kegiatan Kelompok Kepakaran Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan di bawah koordinasi Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbarui dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

***Tape! Tape!***

***Tapai! Tapai!***

Dalam Bahasa (Daerah) Batak Toba dan Bahasa Indonesia

<b>Penulis</b>	:	Santi Anna Simatupang
<b>Ilustrator</b>	:	Eka Hasanah
<b>Penelaah</b>	:	Tomson Sibarani
<b>Penanggung Jawab</b>	:	Hidayat Widiyanto
<b>Penyelia</b>	:	Nofi Kristanto
<b>Penyelaras Akhir</b>	:	Yolferi
<b>Penerjemah</b>	:	Santi Anna Simatupang
<b>Penyunting</b>	:	Novalina Siagian
<b>Produksi</b>	:	Muhammad Toha Yulia Pratiwi
<b>Penata Letak</b>	:	Yudha Syahputra

**Penerbit**

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara  
Jalan Kolam Ujung Nomor 7, Medan Estate, Medan  
Laman: [balaibahasasumut.kemdikbud.go.id](http://balaibahasasumut.kemdikbud.go.id)

Cetakan Pertama, 2024

**ISBN 978-623-504-861-1**

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 20 pt,  
vi, 18 hlm: 21 X 29,7 cm.

## **Kata Pengantar**

### **Kepala Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara**

Halo, Anak-Anak Sumatera Utara, Salam Literasi!

Buku yang sedang kalian baca ini adalah produk Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan, Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara. Buku hebat ini adalah produk diplomasi kebahasaan untuk program internasionalisasi bahasa Indonesia. Buku karya putra-putra terbaik Sumatera Utara ini ditulis dalam dua bahasa, bahasa daerah di wilayah Sumatera Utara dan bahasa Indonesia. Kalian dapat membaca kisah-kisah menarik tentang keberagaman budaya Sumatera Utara dalam bahasa daerah dan bahasa Indonesia. Dengan membaca buku ini, kalian dapat belajar tentang alam di Sumatera Utara dan mencintai bahasa daerah kalian. Ilustrasi yang menarik dapat membantu kalian memahami isi cerita.

Semoga buku ini membuat kalian makin gemar membaca dan makin bersemangat dalam melestarikan bahasa dan budaya daerah Sumatera Utara. Ayo, sampaikan pengalaman dan kesenangan membaca kalian kepada kawan-kawan kalian!

Kepala Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara

Hidayat Widiyanto



# Sekapur Sirih

Halo, Adik-Adik!

Siapa diantara kalian yang pernah makan tapai singkong?

Lalu, tapai singkong itu rasanya apa, ya?

Iya benar, tapai singkong rasanya manis. Apakah kalian suka makan tapai singkong?

Nah, perkenalkan nama teman kalian di buku ini namanya Uli. Ia tinggal bersama ibunya. Mereka berjualan tapai singkong di pasar.

Nah, suatu hari Uli melihat sebuah buku cerita anak yang sangat menarik. Uli ingin sekali membelinya tapi uangnya belum cukup. Uli berpikir minta uang saja ke ibu. Tapi Uli kasihan karena uang ibu tidak banyak.

Uli punya ide untuk membantu ibu membuat tapai. Uli ingin bantu ibu jualan tapai di pasar. Uli minta ke ibu untuk buat tapainya sendiri.

Apakah Uli bisa berhasil membuat tapainya sendiri? Apakah Uli bisa membeli buku cerita anak impiannya?

Yuk, cari tahu kisah Uli. Kalau kamu sudah selesai membaca, ceritakan kepada teman yang lain ya! Biar makin seru.

Selamat membaca!

Pangaribuan, Juni 2024  
Santi Anna Simatupang

# Daftar Isi

Kata Pengantar

iii

Sekapur Sirih

iv

Daftar Isi

v

*Tape! Tape! /Tapai! Tapai!*

1

Biodata Penulis

18

# *Membaca itu asyik!*



*Jonjong ma si Uli di jolo ni toko buku.  
Las rohana mangida buku sarito na adong disi.  
Lomo hian rohana naeng manuhor buku i.  
Alai... dang sae dope hepeng na.*

Uli berdiri di depan toko buku.  
Uli senang melihat buku cerita.  
Uli ingin sekali membeli buku itu.  
Uang Uli tidak cukup.



*Dipingkiri si Uli ma naeng manjalo hepeng  
tu inong. Alai asi rohana tu inong.*

*Diboto ibana do na so godang hepeng ni inong.*

*Alai, nunga tung lomo hian rohana tu buku sarito i.*

Uli berpikir. Uli minta uang saja ke ibu.

Tetapi Uli kasihan ke ibu.

Uli tahu uang ibu tidak banyak.

Uli sangat ingin buku itu.



*Mardalan ma si Uli mulak tu jabu.  
Diida ibana ma inong mangalangkati gadong.  
Diboto si Uli ma na naeng mambahen tape inong.  
Sogot ari onan. Martiga-tiga tape do inong di onan.*

Uli berjalan pulang ke rumah.  
Di rumah Uli melihat ibu mengupas singkong.  
Uli tahu ibu akan membuat tapai.  
Uli tahu besok hari pasar.  
Ibu pasti akan menjual tapai di pasar.



*Diurupi si Uli ma inong laho mangalangkati gadong.*

*Dijalo ibana asa mambahen tape na sandiri.*

*Dipapulik ma deba gadongi tu sambong na gelleng.*

Uli membantu ibu kupas singkong.

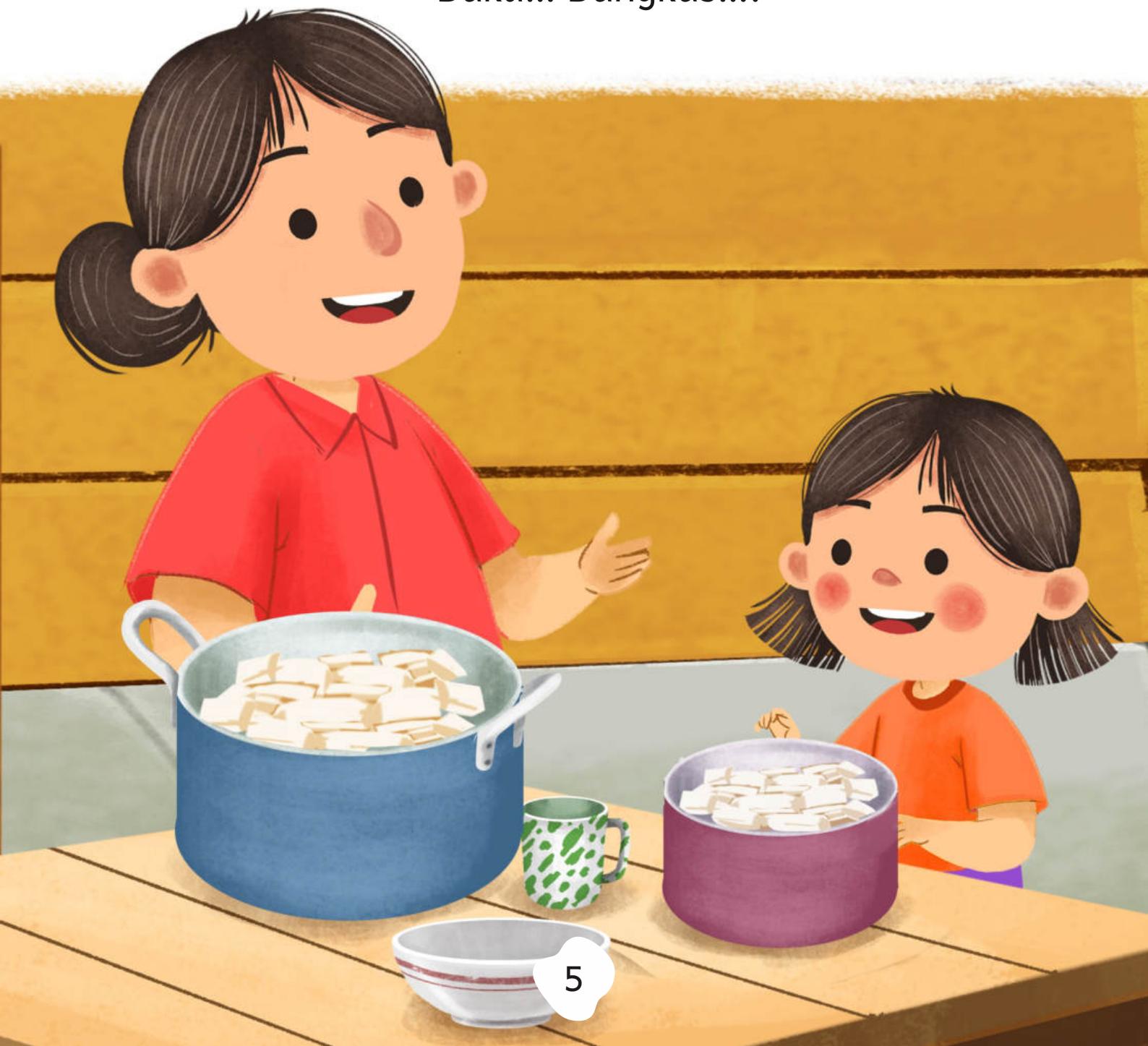
Uli minta untuk membuat tapai sendiri.

Uli memilah ubi di baskom kecil.



*Di ihuthon ibana ma inong.  
Langkati... Cuci... Robus... Pangali...  
Bahan ragi... Tutup saborngin...  
Bungka... Bungkus....*

**Uli ikuti cara ibu.  
Kupas... Cuci... Rebus... Dinginkan...  
Taburi ragi... Tutup satu malam...  
Buka... Bungkus....**



*Nunga tung naeng diboto ibana tape na i.  
Borngin nai, dibungka ibana ma langkop ni sambong i.  
Sogot nai, dang dengan tape ni si Uli.  
Tape ni inong dengan.  
Bah, boasa dang dengan tape ni si Uli?*

Uli sangat ingin tahu tapai buatannya.  
Uli membuka tutup baskom di malam hari.  
Besoknya tapai Uli tidak jadi.  
Tapai ibu sudah jadi.  
Wah... mengapa tapai Uli tidak jadi?



*Mangihut si Uli tu onan. Naeng diurupi ibana inong  
martiga-tiga tape. Di onan, diida ibana bahat jolma.*

*Dijou ibana ma panuhor.*

*Tape...tape...tape.... Tonggi...tonggi...tonggi....*

**Uli minta ikut ke pasar.**

Uli ingin membantu jualan tapai. Di pasar,  
Uli melihat ramai orang. Uli memanggil pembeli.  
Tapai...tapai...tapai.... Manis...manis...manis....



*Ro ma sahalak inanta manungkun arga ni tape.*

*Disungkun si Uli ma tu inong.*

*Molo sabungkus argana lima ribu.*

*Alai molo dituhor lima bungkus, pre ma sabungkus.*

Seorang ibu bertanya harga sebungkus tapai.

Uli bertanya ke ibu.

Ternyata harganya lima ribu rupiah.

Kalau beli lima diberi  
gratis sebungkus.



*Las hian ma roha ni si Uli ala langku sude tape na.  
Disimpan ibana ma hepeng i tu panimpanan ni hepeng.  
Ditillo ibana ma. Tongkin nai gok ma hepeng na.  
Tuhoron na ma buku sarito na ni halomohon na.*

Uli senang tapainya laku semua.  
Uang dari ibu ditabung di celengan.  
Uli mengintip isi celengan.  
Sebentar lagi celengan Uli penuh.  
Buku cerita impian Uli akan dibeli.



*Didok ibana tu inong na naeng manuhor buku sarito  
ibana. Alai dang gok dope hepengna.*

*Naeng urupanna ma muse inong martigatiga di onan.*

Uli ingin membeli buku cerita.  
Kata ibu harus tunggu celengan Uli penuh.  
Uli mau bantu ibu jualan lagi.



*Uli dohot inong rap mambahen tape muse.  
Dang olo be ibana mambungka langkop ni sambong i.  
Sogot nai, las hian ma rohana ala dengan tape nai.*

Uli membuat tapai Bersama ibu.  
Uli tidak membuka tutup baskomnya lagi.  
Besoknya Uli senang tapainya sudah jadi.



*Diurupi si Uli ma inongna manusun tape tu hirang.  
Sada... Dua... Tolu...  
Sampulu... Dua pulu... Tolu pulu....  
Bah, nunga gok hirang na.*

Uli membantu ibu.  
Tapai disusun Uli dalam keranjang.  
Satu... Dua... Tiga...  
Sepuluh... Dua puluh... Tiga puluh....  
Wah, keranjang sudah penuh.



*Tompu ma ro udan na gogo.  
Uli dohot inong lao marlinggom.  
Mabiar ibana dang langku sude tigatiga ni inong.  
Dihaoi inong ma si Uli asa unang lungun rohana.*

Tiba-tiba hujan deras turun.  
Uli dan ibu segera berteduh.  
Uli khawatir jualan ibu tidak laku.  
Ibu merangkul Uli agar tidak sedih.



*Nunga sumirsir udan. Panuhor nunga lam godang.  
Las hian ma roha na. Suda sude tape nasida.  
Dang sabar be ibana laho mulak tu jabu.*

Hujan sudah reda. Pembeli semakin ramai.  
Uli sangat senang. Akhirnya tapai laku semua.  
Uli tidak sabar mau pulang.



*Di jabu, dipangido ma asa dibungka panimpanan ni  
hepeng na i.*

*Ditolopi inong. Bah, nunga godang hepeng ni si Uli.  
Las hian ma roha ni si Uli.*

Di rumah, Uli minta ibu membuka celengan.

Ibu setuju.

Wah, tabungan Uli ternyata sudah banyak.

Uli senang sekali.



*Didongani inong ma si Uli laho tu panggadisan buku.  
Lomo roha ni si Uli manganggo angur ni  
panggadisan buku i.  
Mardalan ma ibana tu inganan buku sarito na i.  
Hape ndang adong be buku i disi.*

Ibu menemani Uli ke toko buku.  
Uli sangat suka aroma toko buku.  
Uli menuju rak buku yang ia mau.  
Ternyata buku itu tidak ada lagi.



*Lungun ma rohana. Buku sarito i nunga suda.*

*Disungkun ma tu partigatiga buku i.*

*Tuani ma tu minggu na ro, digadis muse buku i.*

*Ndang lungun be rohana. Ujungna, boi ibana  
mandapot buku sarito na nihalomohonna i.*

Uli sedih. Buku impiannya sudah terjual.

Uli bertanya kepada penjual buku.

Untung, minggu depan dijual lagi.

Uli tak jadi bersedih.

Akhirnya ia mendapat buku cerita impiannya.

# Profil Penulis



Nama lengkap : **Santi Anna Simatupang**  
Tempat, tanggal lahir : Halimbe, 21 Juni 1993  
Pekerjaan : Guru  
Alamat Medsos (IG/FB): Instagram : santianna.smtpg  
Pos-el/email : shantysimatupang93@gmail.com

Tulisan yang pernah diterbitkan:

1. Penantian Tanpa Ujung, Buku Antologi Bercerita, CV. Salam Solutions, 2021.
2. Puisi Di Danau Purbakala Suatu Ketika, Buku Antologi Bebas, CV. Salam Solutions, 2022.
3. Di Doa Ibuku, Ada Namaku Disebut, Perempuan Yang Berjalan Bersama Makna, Penerbit One Peach Media Jakarta, 2021.
4. Manggas, Merdeka Dalam Cita, Penerbit One Peach Media Jakarta, 2022.
5. Tidak Ada Cinta Untuk Kota Chicago, Buku Antologi Rona Ilusi, Penerbit One Peach Media Jakarta, 2022.

# Profil Ilustrator



**Eka Hasanah**, seorang ilustrator lepas dan guru menggambar dengan pengalaman bekerja di perusahaan animasi yang membawanya mahir menggunakan alat ilustrasi digital untuk menciptakan gambar 2D yang menarik dan unik.

Anak-anak suka membaca, apalagi buku yang mereka baca terhubung dengan mereka. Cerita dalam buku ini kaya dengan unsur lokalitas dan ilustrasi yang indah. Terbitnya buku ini menandakan komitmen penulis dan dukungan Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara dalam memberikan akses bacaan berkualitas pada anak-anak Indonesia.

**Dian Kristiani** (Praktisi Perbukuan)

Buku anak ini kaya akan wawasan, tradisi, dan budaya. Kearifan lokal yang terkandung dalam cerita ini bukan hanya untuk anak-anak Sumatera Utara, melainkan juga untuk anak-anak negeri untuk memahami nilai penting dalam kehidupan.

**Luluk Nailufar** (Penulis buku anak dan Ilustrator)

ISBN 978-623-504-861-1 (PDF)



9 786235 048611